

TRIBUNALE ORDINARIO DI CATANZARO

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

In data ___ / ___ / _____, avanti al sottoscritto Cancelliere è personalmente comparsa__

__l__ Signor _____

nat__ a _____ prov. (____) il ___ / ___ / _____

residente in _____ prov. (____) in via _____

identificato con documento _____ n° _____

rilasciato da _____ il ___ / ___ / _____

__l__ quale esibisce la traduzione dalla lingua _____ alla lingua

_____ da lui/lei effettuata in data ___ / ___ / _____ e

chiede di

poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è

_____.

Dichiara di non essere iscritto/a all'Albo dei Traduttori del Tribunale.

Ammonit__ ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.1 __l__ comparsa presta il giuramento

ripetendo le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver

avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.2

Letto, confermato e sottoscritto.

Il dichiarante

DISPOSIZIONI PER IL GIURAMENTO DELLE PERIZIE

N.B.:

- Si possono presentare per il giuramento massimo n. 10 atti , dopodiché bisognerà rimettersi in coda nella lista di prenotazione.

- Nei giorni di forte afflusso di utenti, la lista dei nominativi potrà essere ritirata in anticipo rispetto agli orari suindicati.

- I periti sono invitati a controllare, prima di presentare gli atti per la registrazione, che siano stati compiuti – nella formazione degli atti – tutti gli adempimenti di seguito indicati (spillatura o rilegatura dei fogli, versamento PAGOPA secondo legge, firme di congiunzione, ecc..) con l'avvertenza che l'ufficio non è in grado di mettere a disposizione degli utenti materiale di lavoro (es.: spillatrici)

Disposizioni:

1) le perizie vanno giurate dallo stesso tecnico che le ha redatte;

2) il **“VERBALE DI GIURAMENTO”** deve essere allegato alla fine della perizia e prima degli eventuali allegati, compilato dal perito con il proprio nome, cognome e gli estremi del documento di identità;

Il **“VERBALE DI GIURAMENTO”** è disponibile: **1) su www.tribunale.catanzaro.it Settore civile – Ufficio Asseveramento perizie e traduzioni – Modulistica - 2) a richiesta, in ufficio.**

3) i fogli della perizia, del giuramento e degli eventuali allegati, devono essere uniti mediante spillatura, rilegatura, od altro;

4) il perito deve “autenticare” la perizia, apponendo la propria firma e timbro nelle congiunzioni dei fogli, ad eccezione della pagina che contiene il solo giuramento.

(N.B.: la numerazione delle pagine, tutte timbrate e firmate dal perito, sempre esclusa la pagina del giuramento, sostituisce la firma sulla congiunzione dei fogli).

“RICEVUTE DI VERSAMENTO PAGOPA” (al posto delle marche non più utilizzabili)

€ 16,00 e, inoltre, se le pagine della perizia, compresi verbale di giuramento e firme, contengono un numero di righe maggiore di n°100, ulteriore versamento € 16,00 sulla pagina che contiene la 101° riga, ulteriore versamento € 16,00 alla 201° riga, e così via.

Allegati:

“Ricevute di versamento PAGOPA per eventuali allegati della perizia:

- **€ 0,52** su ciascun allegato “elaborato originale” del perito (per es.: **€ 0,52** per ciascun disegno, **€ 0,52** per ciascuna fotografia, anche se riprodotta in fotocopia, ecc..)
- **€ 0,52** ogni 100 righe nell'ipotesi che l'allegato contenga elenchi, calcoli, computi metrici, ecc..
- **€ 0,52** su ciascuna fotocopia di documenti rilasciati da altri uffici, se autenticata dal perito con timbro personale e firma.

Nulla è dovuto per semplici fotocopie od altri documenti.

N.B.- LE PERIZIE SI POSSONO GIURARE ANCHE PRESSO L'UFFICIO DEL GIUDICE DI PACE DI CATANZARO nel Palazzo di Giustizia 'Ferlaino – I* piano. Si può utilizzare il modulo del Tribunale cambiando l'intestazione.